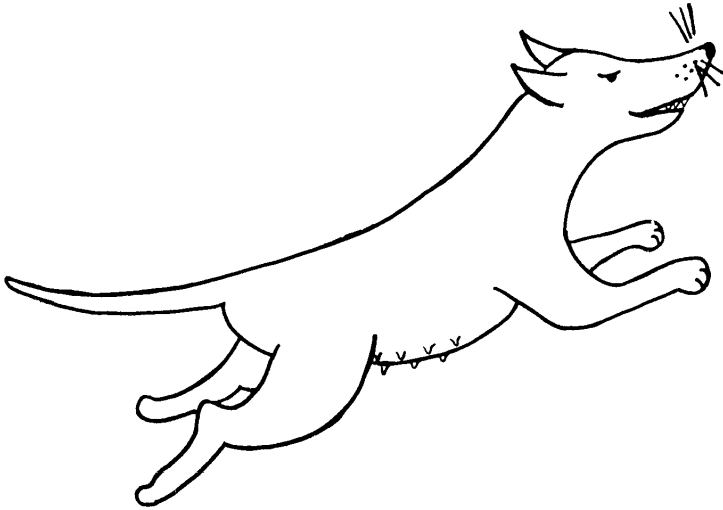


Înje kâddi

Je suis une grande chienne



For permission to reuse, contact the copyright holder .

Langue : massalit, parlée dans la préfecture d'Assoungba à l'est du Tchad et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.

Titre en français : Je suis une grande chienne

Genre : Lecture facile

Adapté du texte original "I am a Big Dog" : Curriculum Development Division, SIL PNG. Texte de Julie John, illustrations de Kei Kakei.

Livre-moule en anglais © 1992 PNG National Department of Education. La permission a été donnée pour la reproduction de ce livre dans les langues locales, dans un but non-lucratif.

ISBN (Livre-moule) 9980-0-1471-7 ; PNGL (Livre-moule) SC0007

Traduit par : Juma Ibrahim Harun, Abderazik Mahamat Ahmat, Nuraddin Ahmat Abdalla, Ishak Kamis Mahamat, Gamaraddin Mahamat Harun, Abdelmajid Abdalla Sileman, Eunice Kua

© 2015 SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad

1ère édition: 250 exemplaires

(200 exemplaires ont été financés par SIL Australia à travers World Relief Australia pour une utilisation dans les bibliothèques)

Înje kâddi

Je suis une grande chienne

Suran nena gi: Kei Kakei

Kanaa norgolonja wî: Juma Ibrahim Harun,
Abderazik Mahamat Ahmat, Nuraddin Ahmat Abdalla,
Ishak Kamis Mahamat, Gamaraddin Mahamat Harun,
Abdelmajid Abdalla Sileman, Eunice Kua

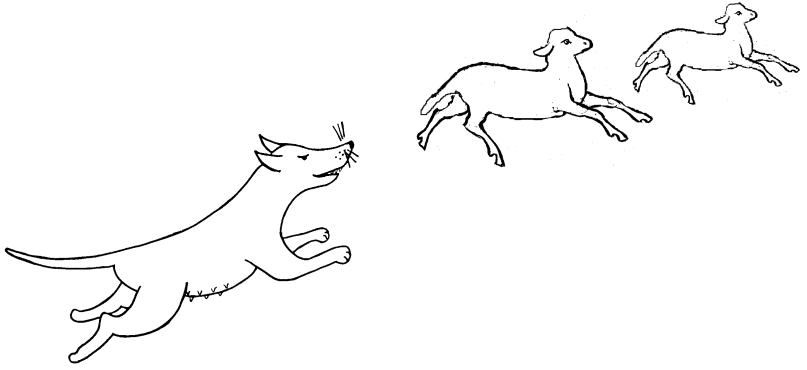
Kitabta wî ndînjaram njinanta awun ambena wî munazama
SIL Australia mbo World Relief Australia mbo ye.

Massalit

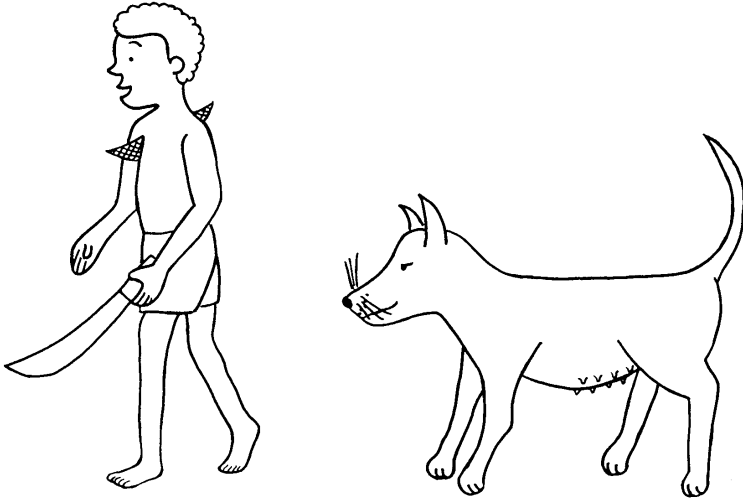
SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad



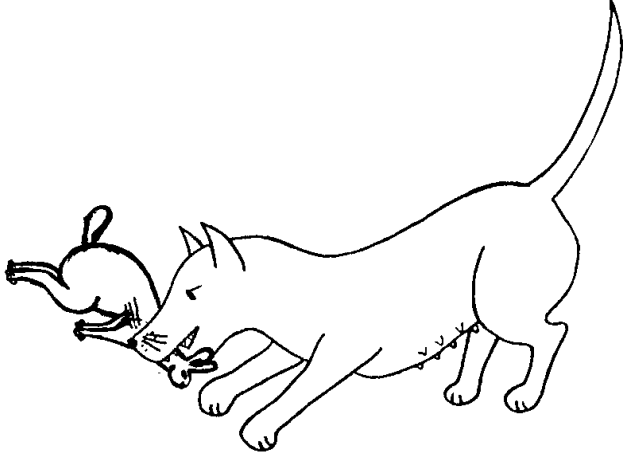
Ama înje kâddi ye,
ama nîniñari araye.



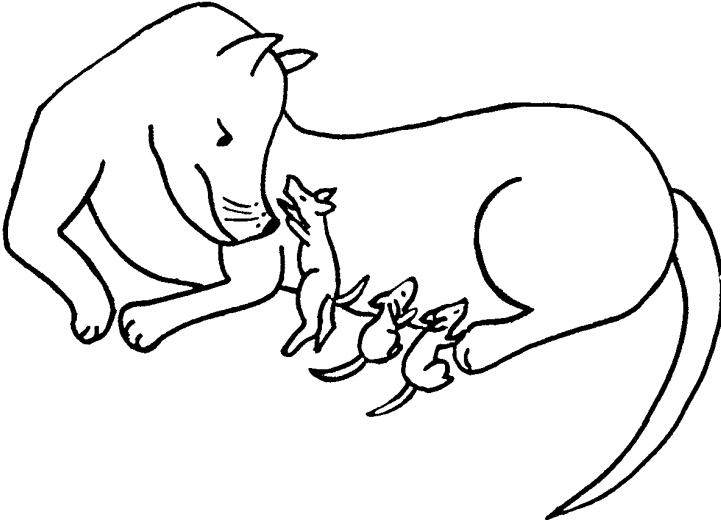
Ama înje kâddi ye,
ama jôci araye.



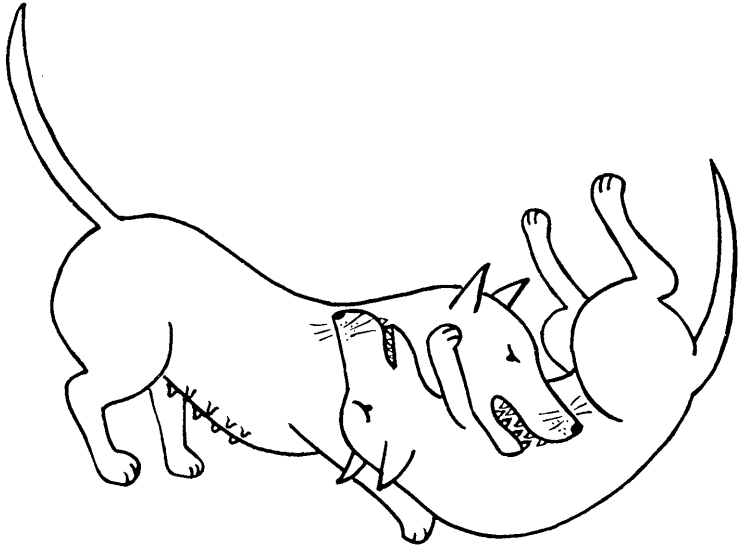
Ama înje kâddi ye,
ama nene mbo awun
age.



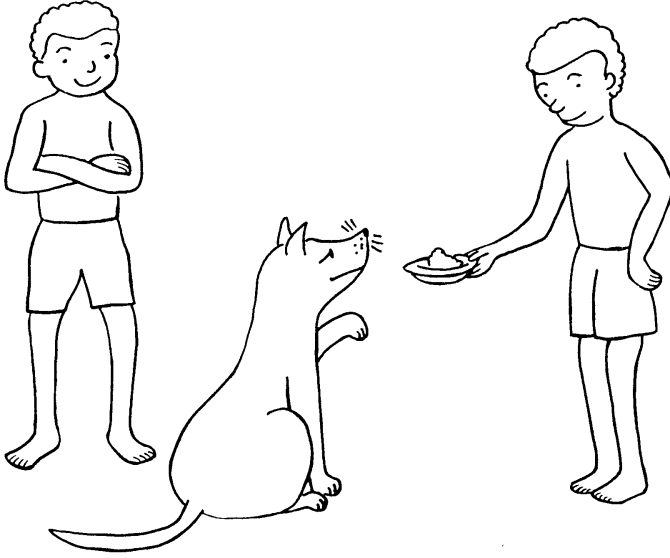
Ama înje kâddi ye,
ama maamaje âybi.



Ama înje kâddi ye,
ama kimiņ mbeņa
asere.



Ama înje kâddi ye,
ama înjar tuu mbo
asuri.



Ama înje kâddi ye,
ka ŋgo ire, "Înje kâddi,
maŋ waldama mîni le"
ambire.

Je suis une grande chienne

1. *Je suis une grande chienne, je chasse les voleurs.*
2. *Je suis une grande chienne, je cours derrière les brebis.*
3. *Je suis une grande chienne, j'aide mon maître.*
4. *Je suis une grande chienne, je chasse des lièvres.*
5. *Je suis une grande chienne, je prends soin de mes chiots.*
6. *Je suis une grande chienne, je me bagarre avec les autres chiens.*
7. *Je suis une grande chienne, les gens disent : "Grande chienne, tu es notre amie".*

I am a Big Dog

1. I am a big dog, I chase away robbers.
2. I am a big dog, I run after sheep.
3. I am a big dog, I help my master .
4. I am a big dog, I hunt the hare.
5. I am a big dog, I look after my puppies.
6. I am a big dog, I fight other dogs.
7. I am a big dog, people say, "Big dog, you are our friend."

